

**The Society for the Study of the  
Indigenous Languages of the Americas**

*SSILA BULLETIN*

An Information Service for SSILA Members

Editor - Victor Golla ([golla@ssila.org](mailto:golla@ssila.org))

Associate Editor - Scott DeLancey ([delancey@darkwing.uoregon.edu](mailto:delancey@darkwing.uoregon.edu))

Correspondence should be directed to the Editor

Number 101: December 15, 1999

## 101.0 SSILA BUSINESS

### **Updating the Membership Directory**

As we prepare the 2000 edition of the (hardcopy) *SSILA Membership Directory*, to be distributed in early February, we would like to up-date the Index of Language Interests. As you know, this is not an authoritative list of “experts”, but only an indication of which languages in the Americas members are professionally interested in. We rely entirely on your own assessments. But even with this loose definition of its function, the Index could be improved considerably in its coverage and accuracy. In some cases members are listed as having language interests that are no longer current, while in other cases interests they have developed since joining SSILA are not noted. We would like to ask any member who wishes to have his or her Index listing changed in any way -- or to be added to or removed from the Index -- to send a brief e-mail message to the editor ([golla@ssila.org](mailto:golla@ssila.org)) within the next 6 weeks. You may simply note which languages, language families, or language areas you wish to be listed under, and we will

make the necessary adjustments. We are also considering posting language interests in the on-line Directory, both as an index of languages cross-referenced to the membership list (as in the hardcopy version) and as annotations to your individual entries (which is difficult to do in the hardcopy version, but easy in the on-line version). If you would like to see this done -- or have further suggestions -- please let us know.

## 101.1 CORRESPONDENCE

### Translations wanted

- From manujib ([manujib@gateway.net](mailto:manujib@gateway.net)) 1 Dec 1999:

I'm a member of the Pajaspuypayem (Paipai) Native American/American Indian/First Nations/Indigenous people. Together with twelve other Native students (from various tribes), I'm helping to create a webpage that will have the unity message "Let's all work together!" (or a similar one, such as "We have to live together in peace") translated into many languages. So far we only have 100 of the world's 6000 languages. We need help finding more people who would like to participate. We want to include everyone. Can you help us translate? Do you know anyone who would? Please contact us.

~Mark H Lewis de Alcala de Foxall  
The NO BOUNDARIES Project  
Lakewood, Colorado  
([nnyamanujib@yahoo.com](mailto:nnyamanujib@yahoo.com))

### Catalonia-New Mexico connections

- From Gordon Bronitsky ([g.bronitsky@worldnet.att.net](mailto:g.bronitsky@worldnet.att.net)) 14 Dec 1999:

During a recent visit to Barcelona to speak about American Indian Economies in the World Economy, I met with representatives of Catalan educational and government organizations and established the groundwork for an eventual exchange between Catalan language educators and Native language educators in New Mexico. A key partner in the discussions was Joe Sando, renowned Jemez Pueblo historian and educator. Catalan, the language of the province of Catalonia (Catalunya in Catalan), was severely repressed under Franco, but is now flourishing, with over six million speakers. Of special interest during the initial discussions was the fact that there are no monolingual Catalan speakers yet Catalan thrives as the preferred language in a bilingual province.

~Gordon Bronitsky  
Bronitsky and Associates  
Denver, Colorado  
([g.bronitsky@worldnet.att.net](mailto:g.bronitsky@worldnet.att.net))

## 101.2 UBC WORKING PAPERS VOLUME AVAILABLE AT CHICAGO MEETING

- From Suzanne Gessner ([gessner@interchange.ubc.ca](mailto:gessner@interchange.ubc.ca)) 30 Nov 1999:

The Univ. of British Columbia Working Papers in Linguistics (UBCWPL) announces the publication of UBCWPL 2, *Proceedings of WSCLA 4: The Workshop on Structure and Constituency in Languages of the Americas*, edited by Marion Caldecott, Suzanne Gessner, & Eun-Sook Kim. The price is \$13 (CDN) or \$9 (US), plus postage. To order, contact one of the editors: Eun-Sook Kim ([eunsookk@interchange.ubc.ca](mailto:eunsookk@interchange.ubc.ca)) or Suzanne Gessner ([gessner@interchange.ubc.ca](mailto:gessner@interchange.ubc.ca)). If you are attending the SSILA annual meeting (Jan. 2000) and wish to purchase a copy there, please let the editors know before Dec. 31.

Included in the volume are:

- David Beck, "Person, Plurality, and Speech-Act Participant in Totonac Verbal Paradigms"
- Eung-Do Cook, "Conjoined Clauses are Postpositional Phrases in Chipewyan"
- Christopher Culy, "'Incorporation' and Noun Stems in Takelma"
- Marcia Haag, "Choctaw Focus as a Syntactic Adjunct"
- Gunnar Olafur Hansson & Ronald Sprouse, "Factors of Change: Yowlumne Vowel Harmony Then and Now"
- Nancy Hedberg & Sandra Dueck, "Cakchiquel Reference and Centering Theory"
- Andreas Kathol & Richard A. Rhodes, "Constituency and Linearization of Ojibwe Nominals"
- Todd McDaniels, "Sentential Second Position in Comanche"
- Bill Poser, "Particle Scope and Dummy Verbs in Carrier"
- J. Diego Quesada & Marilia Facó Soares, "Participant-Highlighting in Two Linguistic Areas of the Americas"
- Patricia A. Shaw, Susan J. Blake, Jill Campbell & Cody Shepherd, "Stress in Hen'q'emin'im' (Musqueam) Salish"
- Suzanne Urbanczyk, "Echo Vowels in Coast Salish"
- Jan van Eijk, "'Coyote Drowns' (A Lillooet Text)"
- Alan C. L. Yu, "Non-Derived Environment Blocking in Tohono O'odham Stress Assignment: A Co-Phonology Account"

## 101.3 WEBSITES OF INTEREST

### Additions to the SIL-Mexico site

- From ([albert\\_bickford@sil.org](mailto:albert_bickford@sil.org)) 1 Dec 1999:

The SIL-Mexico website was mentioned a while back in the SSILA Bulletin, but we've added several new things during the past year, and especially the last two months. SSILA members may want to take another look, in particular those interested in Seri, Mixtec, Amuzgo, Ch'ol, and signed languages. The URL is:

<http://www.sil.org/mexico> (home page)

<http://www.sil.org/mexico/nuevo.htm> (what's new)

~Albert Bickford  
([Albert\\_Bickford@sil.org](mailto:Albert_Bickford@sil.org))

### Quechua lessons (and robot theater)

Barry Brian Werger's Quechua Language Homepage is worth a visit. It's at: <http://www-robotics.usc.edu/~barry/quechua/>

Werger's interest in Quechua is avocational (in his professional life he is a robotics researcher at the U of Southern California) but serious. He studied and taught Quechua with Luis Morato Pena at Cornell, and at the Instituto de idiomas "Tawantinsuyu" in Cochabamba, and has worked extensively as a Quechua-Spanish-English translator. His website features Quechua lessons derived from textbooks that he assisted Morato Pena in producing at Cornell. Werger also gives live Quechua lessons in the Los Angeles area on an informal basis, focusing on either the Bolivian or the Cuzco dialect. (If you are interested, he can be contacted at <[barry@usc.edu](mailto:barry@usc.edu)>.) In his spare time Werger also directs Ullanta Performance Robotics, named for the lead character of the famous Quechua play, "Ollantay". This is a theater troupe in which all the actors are autonomous robots. It presents traditional plays, performance art pieces, and dances; and, for recreation, participates in RoboCup robotic soccer competition. Werger is currently translating some Quechua plays from the colonial era, and planning robotic productions of these.

## 101.4 FELLOWSHIP OPPORTUNITIES AT THE SMITHSONIAN

### **Smithsonian Institution Fellowship Program 2000**

The Smithsonian encourages access to its collections, staff specialties, and reference resources by visiting scholars, scientists, and students. The Institution offers in-residence appointments for research and study in fields which are actively pursued by the museums and research organizations, using its facilities, and the advice and guidance of its staff members.

At present these fields are: Animal behavior, ecology, and environmental science, including an emphasis on the tropics; Anthropology, including archaeology; Astrophysics and astronomy; Earth sciences and paleobiology; Evolutionary and systematic biology; History of science and technology; History of art, especially American, contemporary, African, and Asian art, twentieth-century American crafts, and decorative arts; Social and cultural history of the United States; Folklife Postdoctoral Fellowships are offered to scholars who have held the degree or equivalent for less than seven years. Senior Fellowships are offered to scholars who have held the degree or equivalent for seven years or more. Applicants must submit a detailed proposal including a justification for conducting research in residence at the Institution. The term is 3 to 12 months. Both fellowships offer a stipend of \$27,000 per year plus allowances.

Predoctoral Fellowships are offered to doctoral candidates who have completed preliminary course work and examinations. The applicant must submit a detailed proposal including a justification for conducting the research in-residence at the Institution. Candidates must have the approval of their universities to conduct doctoral research at the Smithsonian Institution. The term is 3 to 12 months. The stipend is \$15,000 per year plus allowances.

Graduate Student Fellowships are offered to students who when they apply, are formally enrolled in a graduate program of study at a degree-granting institution. Before the appointment begins fellows must still be enrolled and must have completed at least one full-time semester or its equivalent, or have completed the graduate program within the past four months. Graduate Student Fellowships are usually intended for students who have not yet been advanced to candidacy if in a doctoral program. The term is 10 weeks; the stipend is \$3,500. Stipends are prorated for periods of less than twelve months.

Postmark deadline is January 15, 2000.

For applications material, visit the SI website:

<http://www.si.edu/research+study>

or send an e-mail to: <[siofg@ofg.si.edu](mailto:siofg@ofg.si.edu)>. (Please include a mailing address for requested materials in your message.)

~Pamela E. Hudson  
Office of Fellowships and Grants, Smithsonian Institution  
955 L'Enfant Plaza, Suite 7000, Washington, DC 20560-0902  
202/287-3271

## 101.5 GRADUATE STUDENTS INVITED TO PARTICIPATE IN ORAL LITERATURE PANEL

- From Julie Pilling ([ijulie@selway.umt.edu](mailto:ijulie@selway.umt.edu)) 9 Dec 1999:

I'm one of the organizers of a graduate student conference here at the University of Montana. It's a literature conference, focused on Western literature. We would like to have a panel (grad students, of course) to present papers on oral narratives. I am a linguistics student who works on Coeur d'Alene, but I don't specifically work on oral narratives, so it's not a field I feel comfortable presenting a paper on. I am sure, however, that the SSILA Bulletin reaches a number of people who do. The presentations don't have to all be on Salishan narratives -- any North-western language is fine.

Students should submit proposals to me at the e-mail address below, or via snail mail at 419 Bannack Court, Missoula, MT 59801. They can also e-mail me for more information. The deadline for proposals is January 15, 2000. The conference itself is March 31-April 2, 2000, here at UM in Missoula.

~Julie Pilling  
University of Montana, Missoula  
([ijulie@selway.umt.edu](mailto:ijulie@selway.umt.edu))

## 101.6 E-MAIL ADDRESS UPDATES

Brittain, Julie ..... [jbrittn@attglobal.net](mailto:jbrittn@attglobal.net)  
Brody, Jill ..... [gajill@lsu.edu](mailto:gajill@lsu.edu)  
Cheng, Lisa Lai-Shen ..... [llcheng@rullet.leidenuniv.nl](mailto:llcheng@rullet.leidenuniv.nl)  
de Gerdes, Marta Lucia..... [marta.degerdes@museion.gu.se](mailto:marta.degerdes@museion.gu.se)  
Everett, Dan ..... [dan\\_everett@sil.org](mailto:dan_everett@sil.org) ; [piraha@canal-1.com.br](mailto:piraha@canal-1.com.br)  
Feeling, Durbin ..... [feeling@mail.nsuok.edu](mailto:feeling@mail.nsuok.edu)  
Gick, Bryan ..... [gick@interchange.ubc.ca](mailto:gick@interchange.ubc.ca)  
Grinevald, Colette ..... [colette.grinevald@ish-lyon.cnrs.fr](mailto:colette.grinevald@ish-lyon.cnrs.fr)  
Holton, Gary ..... [ffgmh1@uaf.edu](mailto:ffgmh1@uaf.edu)  
House, Deborah ..... [deborah.house@ttu.edu](mailto:deborah.house@ttu.edu)  
Raffo de Dewar, Yolanda..... [dewar@unique-software.com](mailto:dewar@unique-software.com)  
Stegeman, Ray & Dee..... [ray\\_stegeman@sil.org](mailto:ray_stegeman@sil.org)